

咏怀古迹·其一

杜甫·唐

支离东北风尘际，漂泊西南天地间。
三峡楼台淹日月，五溪衣服共云山。
羯胡事主终无赖，词客哀时且未还。
庾信平生最萧瑟，暮年诗赋动江关。

词语注释

1. 支离：流离破碎、困顿不安。
2. 风尘：战乱。
3. 淹日月：长久停留，度过许多时日。
4. 五溪衣服：五溪地区少数民族的不同服饰，代指当地人民和风俗。
5. 羯胡：这里指安禄山等叛乱者。
6. 词客：诗文之士，诗人自指，也与下文庾信相照应。
7. 庾信：南北朝文学家，出使西魏后被迫留在北方，晚年常思念江南故国。

逐句解释

支离东北风尘际，
我在东北战乱中流离困顿。
漂泊西南天地间。
后来又漂泊到西南广阔天地。
三峡楼台淹日月，
长久滞留三峡楼台之间，度过许多时日。
五溪衣服共云山。
与五溪一带服饰不同的当地人共同生活在云山之中。
羯胡事主终无赖，
安禄山等人受朝廷恩宠，最终却背叛作乱。
词客哀时且未还。
我这个忧伤时局的诗人至今还不能回乡。

庾信平生最萧瑟，
庾信一生后期的遭遇最为悲凉。

暮年诗赋动江关。
他晚年的诗赋因深沉乡国之悲而震动江南关塞。

白话译文

我在东北战乱中流离破碎，又漂泊到西南天地。长久滞留三峡楼台，与五溪一带不同服饰的人共处云山。叛乱者受君恩却终究背叛，我这个哀伤时局的词客也仍未归乡。庾信平生最为萧瑟，他晚年饱含乡国之悲的诗赋感动江关。

创作背景

杜甫晚年居夔州时写《咏怀古迹》组诗。第一首先写自己的安史乱后漂泊，再以南北朝庾信出使被留北方、暮年思念江南的经历自比。三峡、五溪是西南地域背景；诗不只是咏一处遗迹，更借前代词客理解自身时代与乡国之痛。

赏析

前两联以“东北”对“西南”、“风尘”对“云山”，通过巨大空间转换表现漂泊。颈联把安禄山“无赖”与词客“未还”并置，叛乱者造成的时代灾难落到个人不能归乡。尾联直到最后才引出庾信，结构上形成历史镜像：庾信暮年诗赋因乡国悲而深，杜甫也在西南漂泊中哀时。对古人的评价同时成为诗人自我写照。